

**Pujutan wakannumiajai pachis
jintiamu
Proverbios
Yama nagkamchaku agagbau**

(1.1-7)

Chicham pegkeg yachametai jintinkagtau

¹ Juju ainawai apu Salomón, Davita uchiji,
Israel aents aidaun apuji aajakua nunú tibau.

² Juna tiuwa nunak:

Niina aentsji Israel wegantu aidau
yacha shiig anentaimkau atinme,
nuninak dekas chicham pegkeg aina
nuna dekau atinme.

³ Nuninak jintiamu antuka jutan,
wainak chichashtan, shiig takatan,
imagnisa emetmamja pujutan,

⁴ tuja datsauch imanis jintiag
anentaimchau aidaun
jintintua wajiu aneaku emak,
shiig anentaimsa eseja pujutan unuinagtatus
agajui.

⁵ Aents yacha shiig anentaimkauwa duka
juju jintiamua nunak shiig antawai,
nunik nuni kuashat unuimatan
shiig anentaimtajai juwawai.

⁶ Wagki niig aents yacha
shiig anentaimkau aidau
tuja dita apachji augmattsamu,

etsegbaun, tuja adivinanza
jintiamu aidaun aatus
antuka unuimagtag tau asa.

⁷ Yachameta duka Tuke Pujuu
eme anentsa umigbauwa nuwi nagkamnawai.
Tuja aents pegkegchau aidauk
unuimat pegkeg jintiamua nunak dakitawai.

Datsa aidau chichagbau

⁸ Uchuchih,
amina apa chichame antugkata,
tuja amina duku jintinjabaush
kajimatki idaisaipa.

⁹ Nii jintinjabauwa duka
amina nugkutaijum pegkeg nugkuaju,
tuja atsejutai corona atsejaku
amainaitam nujai betekai.

¹⁰ Uchuchih,
aents pegkegchau aidau
tsanupagtag tuinakuish antugkaipa.

¹¹ Tuja dita tujamiajaintaih:

“Juwi taata nunikamin
jutijai ijunja tuke aneasa
ii wakegamu umiktasa
aents utugchatji atsugbau
nagkaebaukesh maami,

¹² dutikaku aents shiig anentaimkau
aina dushakam dutiksaik maami.
Dutikawaja nugka tai initak yutua ukukiagmi.

¹³ Dutika waji aidau yajuaka
wiakchameawagmi.
jNuniaku iina jenig
waji kasamkamu aidau

yajuaka aimkagmi!

¹⁴ Nuadui taata nunikamin
kasamkattag nunú akandaika
yajuakmi”, tujamainakuish,

¹⁵ ¡amek uchuchi ditajaig wepa!

Tuja dita pegkegchaun
takaina duka amek tujanjata.

¹⁶ Wagki ditak pegkegchaun

takastatus waugtuinawai;

¡Aentsun maatasashkam waugtuinawai!

¹⁷ Pishak achiktasa,
pan wainmain apujtusmak,
pishakak nuna wainu asa
duka nagkaemamait sui.

¹⁸ Tujash nunú aents aidauk
dita jamainnak dekainayatak
pempeentumakiag umigmamainawai.

¹⁹ Nuadui aents magkagtin aina
duka wiakuch wetajai tukama,
dita pegkegchau takamtin

¡ditashkam dutiksaik maam ainawai!

*Unuimat Apajuínmaya jukitajum tusa ipaa-
mamu*

²⁰ Unuimatak antugtuktinme tusa
jinta aidaunum untsu mainawai.

²¹ Unuimata duka yaakta waitijin,
tuja tuwig ima senchi aents aidaush
tuwawa nuwi aatus untsu mainak:

²² “Datsauch imanis jintiag
anentaimchau aidauwah,
atumesh ¿wajutiya dushikagtutash,

kajegkagtutash idaisattagme?
Tuja unuimat dakitajum dusha

¿wajutiya idaisattagme?

¿Wajutiya unuimagtatjume?

²³ Wi tajim nunú antuktajum,
nuniakjumin wi atumnak
mina wakanjun amastatjime,
dutikakun mina anentaimtajun
dekamtikattajime.

²⁴ Wi atumnak untsuajime,
tuja wi ipaajime kaunatajum tusan,
tujash atumek mina antugtutak dakitagme.

²⁵ Nuniau asajum, mina chichamjuk
kajimat kijum idaisaugme,
tuja wi atumin jintinbau
antuka unuimatchakam dakitagme.

²⁶ ¡Nuadui wishakam
atum waitiakjuminish,
tuja sapigmakjuminish
ayatak dushittajai!

²⁷ Tuja sapigmamu, waitut,
wake besemag pujamu,
waugkamin anentaibau aatus,
dase wainchijai betek
iyaak nugká ayaunak
ashí tsaiyama imanik minitjamkui,
²⁸ waitiakjum untsugkugminish,
wika aikchatnaitjime.

Egatkugmesh waitkashtinaitjume,
untsugkugmesh ayam achattagme.

²⁹ Wagki atumek unuimat
pegkeja duka dakitau asajum,
Apajuí umigtashkam dakitagme.

³⁰ Nuniau asajum, mina chichameg
antuka jutak dakitagme,
tuja wi atumin nunikaigpajum
tusan tajim dushakam dakitagme.

³¹ ¡Nuadui atumek nunú umiakjum
waittsattagme!

¡Tuja atum wakegamu
taka takakuajum pimpiktatjume!

³² Aents shiig emetug
anentaimkachu aina nunak
nii dekachbaujiya duke pempeentuki maawai.
Tuja aents pegkegchau aina nunak
nii wakejus pegkegchaun taka duke
pempeentuki maawai.

³³ Untsu mina chichamjun umigtauk
makichkish ishamkagtutsuk
agkan shiig pujustinai.”

3

Unuimat pachisa ujaniamu

¹ Uchuchih, wi jintinkagtamua nunú kaji-
matkipa,

tuja mina chichameg umiktin agagbauwa nunú
amina anentaimin jukita.

² Nunú umiakum, kuashat tsawan iwaku shiig
aneasam pujustinaitme.

³ Tuja anenka duka, dekaskea nujai
makichkish idaisatin aipa;
duka nugkutaijai betek nugkuaju ata.
Amina anentaimtagmin
kajimatmainchau aneaku ata.

⁴ Nuniakum Apajuí wait anentam atatme,

tuja aents aidaushkam wait anenjamjagtatui.

⁵ Amina dekatjumin kajinmamsa anentaimtsuk,
ima Tuke Pujuuwaig ashí
kajinmamsam anentaimta.

⁶ Ashí ame takattam duka
Apajuí anentaimtusam takasta,
nuniamin nii pujut pegkegnum etamtatui.

⁷ Ame ima yacha jumamipa,
duka nunitsuk Tuke Pujuu umigkata,
nuniakum pegkegchau aina nunú tupanjata.

⁸ Nuniakum jamamtuchu,
wajiu pegkeg pujuttame.

⁹ Amina tagkujum aidau, wajijum aidau
akanka Tuke Pujuu suwakum emematta;
dutikakum ajak ajakmamu aina
nuwiyashkam yama nagkamchaku
juukbau Tuke Pujuu susata.

¹⁰ Dutikakum yutanmash,
tuja umutnumash atsumkas pujuttame.

¹¹ Uchuchih,
Tuke Pujuu esetamatatus
suwimkan amaakuig dakitjaipa,
tuja nii chichagtamkuish kajekaipa.

¹² Wagki Tuke Pujuuk
makichik múun uchijin jintintak,
suwimkan suwama numamtuk,
nii aneamu aidaun
jintintak suwimkan suwawai.

¹³ Datsauch unuimaju,
shiig anentaimkauwa nunak

Apajuí pegkegnum yumigkiawai.

¹⁴ ¡Nunú unuimata nunuwai oron nagkaesau,
plata nagkaesau pegkeja duka!

¹⁵ Unuimat shiig anentaimja
pujutan sukagta duka,
kaya shiig pegkejuch akik aina
nuna nagkaesauwai.

¡Iman asa tikich waji pegkeg
wakejumain aina nujaigkish betekchauwai!

¹⁶ Aents unuimaju, yacha duka
kuashat mijan pujustinai,
nunik wiakuch wajas eme anentam atinai.

¹⁷ Apajuín chichame umiamua
nunú ima pegkejai,
tuja nii jintinkagtamu
betek umiamua nunú
agkan pujutan sukagtawai.

¹⁸ Shiig anentaimja pujutan unuimaina
nunú pujutan juwinawai.
Shiig anentaimja pujutan juidauk,
numi pujuta sukagtinjai betek ainawai.
Tuja nunú unuimatan jukiaju aidauk
shiig aneasagtinai.

6

Daki aipa

⁶ Dakih, week wajuk takawa
nunú weme diisam unuimagta:

⁷ Weeka inauk atsawai,
tuja nunú dutikata tusa
tumainchakam atsawai,

⁸ nuniaig nii yuwatnujinak esattin

ajak juut jegamtai, juuka ijumui.

⁹ ¡Dakih, yamai kanaschaum jamah!

¿Wajupa asamea nantaktatme?

¹⁰ Ame kanú tepamin,

tuja kajim mantamkui pukuga eketmin,

tuja shiig kanagtasam

pagku pagkumasa tepamin,

¹¹ waitut, kasajai betek pachiachbau iyanjama

shiig ujuuna awajtamsattawai.

Apajuí dakitamua nunú

¹⁶ Awai seisa imajin, tuja nuigtu

makichik, nujai ijumjamak sieteya imani

Tuke Pujuu shiig dakita nunú:

¹⁷ Emebau aidaun, waitjin aidaun,

aents utugchatji atsujunak main aidaun,

¹⁸ aents anentaimtaji pegkegchau aidaun,

pegkegchau takatan wakejus wekaetaun,

¹⁹ tikichin tsanumjin,

tuja waitjin, chichama tsanumjug

niina yachijaig maanimitkau aidaun

aatus Apajuík dakitawai.

7

Nuwa aishin pegkegchau takajin aidau ujaamu

¹ ¡Uchuchih, mina chichameg umikta,

mina chichameg umiktin agagbauwa nunú

shiig aneaku ata!

² Mina chichameg umiktin

agagbau aina nunú umikta;

dutikakum amina jiiim kuitamainaitam imatik-

sam kuitamkata,

nuniakum iwaku pujuttame.

- ³ Amina tsajam uwegmin jigka nenau ata,
anentaimin kajimatmainchau, aneaku ata.
- ⁴ Unuimata duka amina umaimijai betek emata,
tuja yachameta nunú amina kumpajum emata.
- ⁵ Tuja nuwa aishin pegkegchaun takamjin,
pegkegchin chichagtamak,
tsanuja pegkegchaun takamtiksai tusa,
unuimata nunú ayamjupaktatui.
- ⁶ Makichik tsawantai jeganum
niimtai ujaimunum wi niimkun wajayajai.
- ⁷ Nunika niimku wajai,
uchi datsa imanik jintiag
anentaimkachu aidau yujainamunum,
nuwi makichik datsauch nuni nagkaemas
shiig esegag anentaimkachun wainkabiajai.
- ⁸ Nunú uchik jinta aintug juwaki,
jinta tuniakbaunum jeganta
nunú nuwa jeega nuni wemayi.
- ⁹ Nuniaig etsa akaemayi,
nuniak suwe wemayi.
- ¹⁰ Nuniai nuwa akika dutiktai iwagmamin
aina nujai betek, makichik nuwa iwagmamjau,
pegkegchaun takamin asa
nunú anentaiyai jiinkibi uchin igkugtatus.
- ¹¹ Nunú nuwak setakchau datsantainkachu,
tuja emetnag jeen titu pujuchu,
- ¹² jinta ain wekayin, tuja plazanum,
jinta tuniakunum aents nagkaebaun igkug,
pegkegchau takamtiksatus wekayin.
- ¹³ Nunin asa nunú uchi wetatman
pagkuk saukua ajantsuk chichajak:
- ¹⁴ “Wi mina apajuímtaiju

emematkun kuntinun maamua
nuna nejen ajamsatjame.

Wi dutikatjai tibaugnak yamai betek umikjai.

¹⁵ Nuadui amina igkugtasan jiinkijai,
amina wainkatasan shiig senchi
egamjam nuna yamai igkugjame.

¹⁶ Mina pegakjui,
colcha egiptunmaya lino
pegkeg najanamun ainkamjai,

¹⁷ dutikan kugkuin pegkeg mirra,
áloe, canela aidauwai ukatkamjai.

¹⁸ Wayata nunikamin ii wakegamu a aniakua
tuke tsawampagmi.

¹⁹ Mina aishjuk atsawai;
tikich nugkanum wemayi.

²⁰ Kuichkin aimak juki wemayi,
nuadui wamkek tashtatui,
nantu antumai taattawai", tau.

²¹ Tusa pegkegchin ima
imatjakua wakemitkakmayi,

²² dutikam buey maatasa
juki ematiama numamtuk,
tuja kuntin maatasa dakamtikamunum
japa egkemkamtai,

²³ flechayai anentai ijutim
jama numamtuk wajaktatus,
tuja pishak achiktasa
detua ukukbaunum awimpap
jakattaja tusa dekachu asa,
wemaina numamtuk nuwan pataetuk megkaek-
abi.

24 Nunika megkaekatag tachakmek
uchuchih, mina chichameg antukam umikta.

25 Amek nunú nuwa duka
anentaimek diisaipa.

Wagki nunú wekaetakum,
amina pujutjumin megkaekaim.

26 Nunú nuwa duka kuashat aentsun
pegkegchaun takamtikas emegkawai.

¡Nii emegkagbau aidauk shiig kuashtai!

27 Tuja niina jeen wayamua duka
jaka megkaemaina nujai betekai.

8

Unuimatan chichame

1 Unuimata duka senchi untsunui;
yachameta nunú niina chichamen
antumtikagtawai.

2 Nain aidaunum,
jinta amatkau aidaunum,

3 tuja waiti aidaunum,
yaaktanum waitainum wajas untsunui:

4 “¡Ashí aents aidautigmin juna tajime!

5 Datsauch jintiag anentaimkachu aidautigmesh
shiig anentaimkau atajum;

tuja atum shiig anentaimkachu aidautigmek,
eseja anentaimat unuimagtajum.

6 Pegkeg unuimamainun
wi titatjim nunú shiig antuka jukitajum.

7 Wi titatag duka dekaske;
minak waitjutak shiig awajtuchui.

8 Mina chichamjuk ashí pegkejai;
wika jimag weninnuchuitjai.

9 Aents shiig anentaimkauwa

nunú diismak mina chichamjuk dakitmainchau paan antumainai.

¹⁰ Plata jumain idaikujum,
dekas wi jintiamua nunú jukitajum,
tuja oro shiig pegkeg jumain idaikujum,
dekas unuimata nunú jukitajum.

¹¹ Unuimata duka kaya pegkejuch aina nuna nagkaesauwai.

Tuja waji pegkeg wakemain ainakush,
makichkish unuimatjaig betekchauwai.

¹² Witjai dekatnuk,
witjai chicham pegkejan sukagtinnuk,
tuja wi dutikatag takunuk
shiig anentaimsan dutikajai.

¹³ Tuke Pujuun umija duka pegkegchau takat aina nunak kajejawai.

Tuja ememamu,
tikich wagagkau anentaimat, pegkegchau takat,
waitjut aina nunak wika kajejawai.

¹⁴ Chichagkagtut, pegkegnum anentaimat,
yachamet, unuimat aina duka midau ainawai.

Tuja senchia dushakam midauwai.

¹⁵ Wi nunikti tibau asag apu wenawai,
nuninak chicham umiktin
dekas pegkeg aidaun najanainawai.

¹⁶ Ashí apu nugkanum inamin aina duka,
wi nunikti tibau asag inamainawai.

¹⁷ Tuja mina anentuidaunak
wishakam dutiksanuk anejai,
tuja mina egatuidaunashkam wantintajai.

¹⁸ Wiakchamet, eme anentam ata,
shiig pujut, waji wamak megkaejashtin
aina nunashkam wi suwajai.

19 Wi sukagtamua duka
oro pegkeja nuna nagkaesauwai,
tuja wi sukagtamua duka
plata akiken nagkaesauwai.

20 Wika tuke pegkejan takauwaitjai,
21 nuniau asan mina anentuidaunak,
kuashat wajigtin wiakuch emajai.

22 “Tuke Pujuu minak najatuawai.
Nii najankamu aina nunak
eke najantsuk miná najatuawai.

23 Tuja nugkanak eke
najantsuk miná najatuawai.

24 Mina najatuawa nuaduik
nayantsak atsujakui,
tuja yumi pukuni jiinaidaush,
namak aidaush atsujakui.

25 Tuke Pujujuk muja aidaun, nain aidaun
eke najantsuk miná najatuauwai.

26 Tuja nugkanak ikam aidaunash,
nuigtu nugka yukukuntujai nugkan najankauwa
nunakesh najantsuk miná najatuauwai.

27 Apajuí nayaimpin yumi
piyajunum eneknak najanauwa
nuaduik wika pujuyajai.

28 Tuja yakí agkajunum yujagmin najana umika,
nayantsan initken yumi pukuni jiinaidaun
epetug,

29 nayantsanum yumi piyag betsakai tusa emetug
idayak,

tuja nugka buchitmainchau
atinun umikua nuadui nagkamsan,

30 wika Apajuí takakui,

nijai takakun pujuyajai.
 Wi ayajai niina shiig anemtikin,
 tuja niina emtinig shiig aneasan
 wasugkamkun pujuyajai.

³¹ Apajuí nugka najanamun
 diisan shiig aneyajai,
 tuja nii aentsun najanauwa nuna
 diisan shiig aneamu ajuti.

³² “Nuadui uchig aidauwah,
 wi tajim nunú antugtuktajum:
 Wi tajim nunú umiakjume,
 Apajuí yayaam atinaitjume.

³³ Wi jintinjim nunú dakittsuk
 shiig unuimagtajum,
 nuniakjum shiig anentaimkau atajum.

³⁴ Aents kashi kashinig mina jegajui taa
 mina chichamjun antugtauks shiig aneastinai,
 wagki Apajuí yayamu asa.

³⁵ Mina igkuntuk pujutan juwawai,
 nunik Tuke Pujuu wait anentam awai.

³⁶ Tuja mina pegkegchaun chichagtauks
 jaka megkaetanum pujawai.
 ¡Tuja mina kajegtuina duka
 jaka megkaetan aneenak núninawai!”

13

¹ Uchi shiig anentaimkauwa duka
 niina apaji chichamen umignai,
 untsu uchi anentainkachua duka
 apaji chichamenak antugtsui.

² Maki makichik aentsuk nii pegkeg chichakbau-
 jinian pegkejan juwawai,

untsu aents chichaman betek umichu aina duka dita pegkegchaujin suwimkan juwinawai.

³ Shiig anentaimag chichauk niina pujutjin kuitamak nuniawai, untsu wainak chichá wekaguk kuashat utugchatan igkuawai.

⁴ Aents dakia duka nii wakegamujin jukitag takush juwatsui, untsu aents takauwa nudauk kuashat waji ajawai.

⁵ Aents pegkegchau takatan tupanjauk waitjutnak dakitawai. Untsu aents pegkegchaun takauk eme anentsa diishtai, datsan chichajam auwai.

⁶ Shiig anentaimsa pujamua nunú aentsnak pegkeg emawai,

untsu aents pegkegchaun takau aina nunak niina pegkegchaujig bakuawai.

⁷ Awai aents makichkish wajigtuchuitak wiakuch atajai tusa wakegau, tuja antsag kuashat wajigtin aidaushkam wajigtuchuapi tujuttinme tusa uumush ainawai.

⁸ Aents wiakcha duka achikmak, mantuawainum tusa ishamkagtak niina kuichkijin ashí akikmak uwemainai, untsu ujunauchik achigkachagtimpash tusa anentaimkug waitiatsui.

⁹ Aents pegkegchau takatan tupanjau aina duka tsaaptin pegkeg winchamti-nama iman ainawai, untsu aents pegkegchauwa duka

jii kajinkaujai betekai.

¹⁰ Ememata duka ima maanitnak inimui;
untsu unuimata nunú
aents chichama antuk umin aina nuwi awai.

¹¹ Yupichuch wiakchameamua duka
wamak amugak megkaewai;
tuja aents shiig takak,
diipas wiakchamea duka kuashat ikauwai.

¹² Tuja ii wakegamu uminchakuig,
wake besemag dekapnawai.
Untsu ii atsumamu betek uminkuig,
shiig aneamu ajutkagtawai.

¹³ Aents chichaman umiachuk
suwimkan jukitnai;
untsu chichaman umiauk akiam atinai.

¹⁴ Aents shiig anentaimkau
jintinkagtamua duka pujutan sukagtawai,
nuadui jamainun uwentikagtawai.

¹⁵ Shiig jintinkagtau k shiig anentam auwai,
untsu shiig jintinkagtachuk
pegkegchaunum jegantinai.

¹⁶ Aents yacha shiig anentaimkauwa duka
shiig anentaimag takawai,
untsu aents anentainkachua duka
nii dekachbaujiya nuna iwaintumawai.

¹⁷ Aents chichaman betek etsegchauwa
duka utugchatan apujui,
untsu chichaman shiig
betek etsegna nunú
aentsnak shiig anentikawai.

18 Aents chichagkatatama dakitauk,
waittanum, datsannum pujutnai;
untsu chichaman antuk umiauk,
eme anentam atinai.

19 Ii wakegamu uminkuig shiig aneenui;
tuja aents anentainkachu aina duka
pegkegchau takat idaitanak atsanenatsui.

20 Aents yacha aidaujai tsaniauk,
niishkam yacha atinai,
untsu aents shiig anentainkachu aina nujai tsa-
niauk, pegkegchaunum jegatnai.

15

1 Pegkegnum aimawa nunú
kajekbaunak imijiawai;
untsu kajeka aimawa duka nuni senchi kajea-
mun inimui.

2 Aents yacha shiig anentaimkau aina
nuna chichameg unuimatan sukagtawai,
untsu aents anentainkachu aina
nuna chichameg pegkegchau ainawai.

3 Tuke Pujuuk ashí yantamnum pujawai,
nuniau asa aents pegkeg aidaun pegkegchau
aidaujai diyakui.

4 Pegkeg chichamua nunú aentsnak pegkegnum
yayawai.
Untsu pegkegchau chichamua nunú aentsu pu-
jutin emestawai.

5 Aents anentainkachua duka
niina apaji jintinmash dakitawai,

untsu yacha shiig anentaimkauwa duka niina
apaji chichamen antujui.

⁶ Aents Apajuí umigna duka
shiig kuashat wajigtinai,
untsu aents pegkegchauwa nunak
niina wajijiya duke utugchatan itajui.

⁷ Aents yacha shiig anentaimkauwa duka
nii dekamujin tikich aentsnash
pegkejan jintintui.
Untsu aents anentainkachu aina duka
pegkegchauwa nuna jintintui.

⁸ Aents pegkegchau aidau
Apajuí anentag suwaji tusag,
kuntinun maa apeena duka
Tuke Pujuunak shiig awagmatsui.
Untsu aents pegkegchau takatan tupanjau aina
nunú segamak Apajuík shiig antujui.

⁹ Tuke Pujuuk aents pegkegchau aina
nuna pujutjinak dakitawai,
untsu ya tudaun tupantug
pegkejan takak pujawa nuna aneawai.

20

¹ Vino nampeamua nunú
aentsun pegkegchau chichamtin emawai;
uwaja nampetai aina duka utugchatan inimui;
nuna uwag nampeauk shiig anentaimag chichat-
sui.

² Apu kajena duka
león kajeak shinuwama imanai;
tuja nuna apun ikajeauk nigki bakumawai.

³ Aents pegkegchau takatan
tupanjauk jiyanitnak dakitawai;
untsu anentainkachua duka jiyanitan
wekaetawai.

⁴ Aents dakia duka aja takamain esat tepeau aig,
takatsuk pujau asa,
yumi tepeamtai nii yumainjig atsugtinai.

⁵ Aentsu anentaimtajig
nayantsa kunajinia wainmaitsu numamtinai.
Untsu aents yacha duka
nuna takumpap tawa tusa shiig dekawai.

⁶ Kuashat aents aidau,
amina kumpauchijum atajai tuinawai;
¿tujash dekash aents imanush igkumainashit?

⁷ ¡Aents pegkegchau takatan
tupanjau aidaun uchiji aidauk,
dita apaji pegkejan takajaku aina nujai betek
pegkejan takainak,
Apajú yayamu asag shiig aneasagtinai!

22

¹ Pegkegnum augmatam ata nunuwai
wiakchameutan nagkaesau.

² Aents wiakuch akush ujunajaig betekai,
wagki mai Tuke Pujuu najanamu asag.

³ Aents yacha shiig anentaimkauwa duka
pegkegchaun wainkug wamak idaiwai;
untsu aents anentainkachua duka

ayatak akuumtawai, nuniau asa,
utugchatan igkug waitiawai.

⁴ Apajuí eme anentsa puyatjusa umigbauwa
nunú
sukagtawai pujutan, wiakchameutan,
eme anentam atan.

⁵ Aents pegkegchau aina nuna
tsanumtaiji aidauk ishamain ainawai.
Untsu aents niina pujutjin
kuitama duka nunak tupantawai.

⁶ Amina uchigmek piipichia duik shiig jintintu-
ata,
dutikamu asa múun wajasash kajimatkishtinai.

23

⁴ Wiakuch atajai tusam
anentaimkum waittsaipa,
duka puyatjutsuk idaisata.

⁵ Ame shiig anentaimsa diyakmek,
wiakuch wetak wainkaya nunú dekaattame,
wagki duka águila uchiji aidau
nanapjuk nanaak shimak megkagama
numamtuk megkaewai.

¹⁹ Uchuchih, wi tajam nunú
shiig antukam unuimagta,
nuniakum shiig anentaimsam pegkeg takata
duke takasta.

²⁰ Aents nampeku aidaujai
ijunjamek wekaesaipa,
tuja ushu aina nujaishkam kumpajinawaipa.

²¹ Wagki nampen aidauk,
ushu aidauk, ujuuna wenawai,

tuja daki aidauk jáanch pegkegchau
ampinkau mamuku aidaun apajag nugkuinawai.

²² Apa amina akimpawa
nuna chichame antugkata;
tuja amina duku múuntuch
wajasmataish dakitjaipa.

²³ Dekaskea nunú, yachameta nunú,
jintinjamamu aina nunú,
unuimata nunú aatsam sumakta.
¡Dutikamek duka sujukaipa!

²⁴ Uchi pegkeg, yacha,
shiig anentaimkauwa nuna apajig
shiig aneak ememas anentaimui.

²⁵ ¡Yajauwajah, uchi yacha shiig anentaimkau
aidaunmak!
Nuadui uchita atumek atumi apa dukujai
shiig anemtiksatajum.

²⁶ Uchuchih,
wi tajam nunú shiig antukta,
nuniakum wi jintintuawaitjam nunú
kajimatkipa;

²⁷ wagki nuwa akika dutiktai aina duka
waa múun suwe ishamainama imanai;
tuja nuwa aishintin tikichjai
tsanijinna dushakam waa tsejegkush,
init akagama numamtinai.

²⁸ Nuadui kasajai betek
kuashat aishmag aidaun achiawai,
dutika aents nuna yujajin aina
nujai betek emawai.

²⁹ ¿Yaita waitiaush?

¿Ya waitiakush ejetua?

¿Yaita utugchatan apujus
anentaimak waitu wekagush?

¿Yaita nigki suwimkan sumamas waitiaush?

¿Yaita bushapajun niim wekagush?

³⁰ Nunak vino uwaja,
nampetan makichkish idaitsuk,
tikich umutai aidaunashkam umú yujau aina
nunú
nunak núninawai.

³¹ ¡Datsauchih, uwaja nampetai aidau
kajiak niime pegkeg wega duka
makichkish anentaimtusmek diisaipa!
¡Nunú diyakmek wakejukam uwagtatme!

³² Tuja niimeg pegkejaitak,
dapi esajatbau tsaagke najamama imanai.

³³ Iman asantai nunú umakmek,
pegkegchau wainchatai aidau waintatme,
tuja pegkegchau anentaimkum
ima pegkegchawk chichattame.

³⁴ Nuniakum lanchanum egkemjanus
yakí jítkaunum ekemsan nayantsanum
wegagtai dekaptatme.

³⁵ Nuniakum: “Awatujagmae,
tujash dekapjachmajai;
asutuinauish dekapjachmajai;
tujash nunak puyatjatsjai,
juna sakapagnuk nantakin vino egakan,
nuni kuashat uwagtatjai”, titatme.

24

³ Jegak shiig anentaimsa jegamtayai,
tuja shugkushkam

shiig anentaimsa ajitayai.

⁴ Waji pegkejuch wakejumain aidau
ijumaina numamtuk, unuimata nuna
niina kanutaiji aidaunum ijumui.

⁵ Aents yacha nunuwai tikich aents
senchigtina nuna nagkaesauk.
Unuimata nunuwai dekas
senchigtin ata nuna nagkaesauk.

⁶ Wagki maaniatag takuik, shiig anentaimsa
chicham umika maanitayai,
tuja depetmaktatus wakegauk
tikichi chichamenash shiig antuku amainai.

¹⁷ Amina shiwaajum waituinakuish,
shiig aneakjum dushikjaigpajum,
tuja utugchatji ajakuish dushikjaigpa.

¹⁸ Wagki duka Tuke Pujuunak shiig awagmatsui,
nuniau asa amina kajegtamak suwimkan ama-
mainai.

¹⁹ Aents pegkegchau aidau diisam kajekaipa,
tuja niina wajiji aidau
diigsamesh kajegkaipa.

²⁰ Wagki aents pegkegchauwa duka
pegkeg pujutnakesh jukishtinai.
jAents pegkegchau aina duka
lampara ikagnakbaujai betek agtinai!

25

²¹ Amina shiwajumesh yapajakuig,
yutai ajamsata;
tuja kitamakuishkam umutai susata.

²² Nunú ame dutikamin,
amina pegkegchau awajtamin asa

nii tuma datsaagtatui,
Nuadui Tuke Pujuu aminak
pegkegnum akigmaktinai.

27

¹ Kashin nuna imatikan takastatjai
tusamek emtikamek tumamipa,
wagki amek dekatsme
kashinish wajukatamki duka.

² Duka amekkek imatipa,
idaisata nunak tikich aidau tujamtinme,
iik eme anenmamku
imatbauk pegkegchauwai.

³ Kaya, kamatak aina duka
senchi kijin ainawai,
tujash nuna nagkaesau kijinai
aents anentainkachu nii wakegamun
umiktakama kajeamujiya nunú.

⁴ Kajeamua duka pegkegchauwai, tutitjan itawai,
tujash nuna nagkaesau
kakajus depetmainchauwa duka,
tikich takakui diisa kajegkagtamua nunuwai.

⁵ Aents amina anempa duka
uuka chichá wekaetsuk,
paan igkumpa tujamtatui.

⁶ Shiwag kajegtamiatak tsanupak kumpamjama
nunú kajittsa diitsuk,
dekas iina kumpaji igkujatua tukagta nuwi
kajintsa anentaimainai.

30

¹⁸ Wi puyatjusa diyamug aidauk
kampatum waji, tuja nuigtu makichik,
nujai ijumjamak ipak usumta imajin ainawai.
Tujash shiig ejeyin dekamainchau dekapeajai.

¹⁹ Duka juju ainawai:

“Águila yakí wekaga nuna jintig dekamaitsui,
tuja kaya aidaunmash dapi jintish
wajuk awaki duka shiig dekamaitsui.
Tuja lancha nayantsanum wekaga nuna jin-
tishkam dekamaitsui;
tuja wagkag aishmagkush imatikash
nuwanash wakegawa dushakam dekamaitsui.
Juju aina nuna shiig ejeyin
dekamainchau dekapeajai.”

31

*Nuwa pegkeg
eme anentsa diitai*

¹⁰ Nuwa shiig anentaimkauk
kakajus igkumaitsui,
jkaya pegkejuch akik aina
nuna nagkaesauwai!

¹¹ Niina aishig shiig kajitus diyawai,
tuja kuichkinash atsumchagtinai.

¹² Niina aishig, nuwe utugchatan apujtus
waitkachbau asa,
tuké shiig aneas pujawai.

¹³ Lanan ujuchjai egaka sumak,
nuna wakejus shiig aneas jáanchi apijug najanak
pujawai.

¹⁴ Lancha wajiin atushtanmayan ikaunmama
numamtuk,

nunú nuwa dita yuwatnujinak atushtanmayan
ikaunmawai.

¹⁵ Dutika eke tsawatsaig nantaki,
yutain inajuk uchiji aidaun
inake aidaujai ayujuk,
inake aidaunak takatnum ishimui.

¹⁶ Tuja nugka pegkejan diisa,
nuna akikenak nii takasa jukimui
betek akikmak sumawai.
Dutika nuwi uvan ajakmawai.

¹⁷ Aatus kakaag senchi takau asa,
shiig aneas kashikmas nagkama taka takakua
etsa akapak ukuawai.

¹⁸ Wajiji kuashat kawegti tau asa nii kuitamui,
tuja kashish takau asamtai, jii tuké keeka awai.

¹⁹ Tuja niina jáanchjinash
nigki apaja nugkuawai.

²⁰ Tuja ujudauch aidau
atsumiagtaish, yayawai.

²¹ Tsetsek tepetaish,
niina uchiji aidaunak puyatjatsui,
wagki ditak jáanchin shiig nugkujag yujaidau
asagmatai.

²² Colchajinash nigki najanui,
tuja niig jáanch shiig pegkeg
apagbau aidaun nugkuawai.

²³ Tuja niina aishinashkam
yaaktanmaya aidauk ashí wainainawai,
wagki apu eme anentsa diitai aina nuwi ni-
ishkam
pachitkau asamtai.

²⁴ Nunú nuwak jáanch aidaun
akachumtai aidaujai najanak,

waji sujin aidaunum sujawai.

²⁵ Eme anentsa diitai asa,
nuna megkaekaig tusa kuitamamui.
Tuja atakea duish wajukatnukitja
tusagkesh puyatmamtsui.

²⁶ Chichaakush shiig anentaimas chichawai,
tuja niina uchijinash shiig anentus jintintui.

²⁷ Niina jeen utugchat ai tusa aneaku pujawai,
tuja nii takasa jukichbaujinianak yuwatsui.

²⁸ Nuadui niina uchiji aidau
niina aishijai emematus chichajuinak:

²⁹ “¡Nuwa pegkeg aidauk kuashat ayawai,
tujash ametme ashí tikich nuwa aina
nuna nagkaesaumek!” tuinawai.

³⁰ Nuwa shigmaji diisa wakejamua duka
wainkayai,

tuja shiig awajkagtamujia
dushakam wainkayai,
dekas nuwa Tuke Pujuun umigna
nunuwai ememattsu diyam auwa duka.

³¹ ¡Niina takatji pegkeja nunú anentaimtusjum,
ashí aents aidau emtin eme anentsajum
pegkegnum chichagtajum!

**Awajún [Aguaruna]
Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18